

Inštitút germanistiky FF PU, Inštitút histórie FF PU,
Inštitút slovackistických, mediálnych a knižničných
štúdií FF PU a Univerzitná knižnica PU

Vás srdečne pozývajú
na autorskú prezentáciu diela

Mária Papsonová: Sasko-magdeburnské právo na Slovensku. Krajinské právo v Žilinskej knihe.

Súčasťou prezentácie je prednáška autorky:
**K niektorým právno-historickým
a sociolingvistickým aspektom
prekladu nemeckej právnej zbierky
v Žilinskej knihe**

25. novembra 2015

(streda)

o 10.40 hod.

Centrálna študovňa
Univerzitnej knižnice PU v Prešove

Tešíme sa na Vás!



PD Dr. phil. habil. Mária Papsonová

pôsobila 33 rokov na Katedre germanistiky Filozofickej fakulty v Prešove. Prednášala o. i. na univerzitách v Jene, Regensburgu a Prahe. V súčasnosti je vedeckou pracovníčkou Katedry germanistiky Filozofickej fakulty UPJŠ v Košiciach. Ťažiskom jej činnosti sú dejiny nemeckého jazyka. Zaoberá sa lingvistickou analýzou stredovekých rukopisov, najmä právnych prameňov z územia Slovenska, históriou nemecko-slovenských jazykových kontaktov a prekladom stredovekých nemeckých textov do slovenčiny.

Je spoluautorkou dvojzväzkovej edície zachovaných rukopisov spišského práva a autorkou monografie *Das Magdeburger Recht und das Silleiner Rechtsbuch. Wörterbuch zur deutschsprachigen Vorlage des Landrechts (1378) und zu ihrer Übersetzung (1473)*, v ktorej spracovala lexiku nemeckej predlohy a dobového prekladu právnej zbierky v Žilinskej knihe. Za preklad kroniky Kostnického koncilu získala Cenu Mateja Bela za rok 2009, najvýznamnejšie slovenské ocenenie v oblasti odborného prekladu.

